

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

(ЕДМОНТОН)

З В І Т    З А    Р І К    І 9 8 4

УПРАВА

Управа

Попередній Голова	Роман Петришин
Голова	Оксана Гнатюк
Заступник Голови	Ганя Семотюк
Протокольний Секретар	Галя Тимочко
Кореспонд. Секретар	Юрій Домбровський
Скарбник	Ліда Лагола

Комітети

Збірковий (фінансовий)	Роман Петришин
Іміграції та Заморської	
Допомоги	Дарія Іваночко
Інформаційний	Дарія Іваночко
Канцелярія - Персонал	Ганя Семотюк
Рада Сеньйорів	Оксана Гнатюк
Зв'язки з добровольцями	Тереня Ільків

Контрольна і Номінаційна Комісії

Роман Рошак  
Іван Тимчишин  
Дмитро Якута

Персонал

Директор	Изадор Шевчук
Працівниця Комунальної	
Обслуги	Соня Гоголь
Секретарка	Лариса Старосельська

## ЗВІТ ГОЛОВИ

В 1984 р., як у минулих роках, Суспільна Служба Українців Канади, відділ Едмонтон, старалася задовольнити потреби в українській громаді в Едмонтоні як також і допомогти потребуючим українцям поза межами Едмонтону.

Підчас 1984 р. в канцелярії було декілька змін персоналу. Директор і два працівники залишили свої позиції. Ці зміни спричинили декілька проблем для нас тому що обслуга в бюрі не була повна від червня до грудня. Тому що нелегко знайти кваліфікованих осіб, нам забрало 6 місяців, щоби прийняти нового директора.

В жовтні ми прийняли нову секретарку, в грудні нового директора, а в січні, 1985 року, нового працівника комунальної обслуги. В теперішньому часі в нашій канцелярії працюють три сили, які продовжують слідуєчі обслуги:

1. Обслуга Добровольцями
2. Служба направлення
3. Адвокатство
4. Переклади та тлумачення
5. Обслуга Супроводження
6. Юридична допомога
7. Пристосування імігрантів

Протягом 6 місяців від травня до жовтня, три тимчасові робітники працювали на так званому проєкті "Проєкт Бейта". Вони організували успішну програму зайняттів для сеньорів - мешканців українських домів для пенсіонерів в Едмонтоні як також в інших домах де живуть багато українців.

Хоч фонди на цей проєкт закінчилися в жовтні, потреба на таку програму не зменшилась. Наша відповідь на цю потребу була подвійна  
1) Ми старалися влаштувати Раду Українських Домів для Сеньйорів, яка продовжувала би координацію програми зайнять і займалася би зв'язками між Домами; 2) Ми прийняли робітника, який тимчасово допомагає мешканцям Домів продовжувати програму зайнять. Декілька сходин вже відбулися з представниками українських Домів для Сеньйорів, щоби обговорити пропозицію створення Ради. Хоч всі присутні висловили загальну підтримку щодо пропозиції, не було досить присутніх, які були вже готові створити Раду.

Від лютого до серпня 1984 року, Суспільна Служба мала інформативну радіопрограму спонзоровану клубом укр. професіоналів і підприємців на *SKER*. Раз на тиждень наша працівниця проводила інтерв'ю з видатними українцями на різні теми. На жаль, ця програма закінчилася коли та працівниця виїхала з Едмонтону.

Важна точка нашої роботи цього року було виготовлення доповіді на суспільні потреби нашої громади трьома членами управи: Романом Петришином, Ганею Семотюк і Оксаною Гнатюк. Доповідь була приготовлена на конференцію організовану Альбертським КВК-ом на тему "Українці в 21-ому столітті". Автори доповіді брали активну участь в конференції, яка відбулася в жовтні, 1984 р.

Підчас 1984 року, ми продовжували допомогу (посилки і гроші) потребуючим українцям в Польщі і в Бразилії і також роздавали харчі потребуючим українцям в Едмонтоні.

В червні, ми привітали пі Калину Лазор, член управи централі Суспільної Служби в Торонті, яка приїхала нас відвідати. Вона розглянула нашу канцелярію поговорила з двома членами нашого відділу і пропонувала декілька корисних рекомендацій.

Протязі року, Суспільна Служба переговорювала справу сполучення канцелярії з сусіднім бюро КВК/БКСУМА. Ще не було рішення в цій справі.

Хоч фонди на цей проєкт закінчилися в жовтні, потреба на таку програму не зменшилась. Наша відповідь на цю потребу була подвійна  
1) Ми старалися влаштувати Раду Українських Домів для Сеньйорів, яка продовжувала би координацію програми зайнять і займалася би зв'язками між Домами; 2) Ми прийняли робітника, який тимчасово допомагає мешканцям Домів продовжувати програму зайнять. Декілька сходинок вже відбулися з представниками українських Домів для Сеньйорів, щоби обговорити пропозицію створення Ради. Хоч всі присутні висловили загальну підтримку щодо пропозиції, не було досить присутніх, які були вже готові створити Раду.

Від лютого до серпня 1984 року, Суспільна Служба мала інформативну радіопрограму спонзоровану клубом укр. професіоналістів і підприємців на *SKER*. Раз на тиждень наша працівниця проводила інтерв'ю з видатними українцями на різні теми. На жаль, ця програма закінчилася коли та працівниця виїхала з Едмонтону.

Важна точка нашої роботи цього року було виготовлення доповіді на суспільні потреби нашої громади трьома членами управи: Романом Петришином, Ганею Семотюк і Оксаною Гнатюк. Доповідь була приготовлена на конференцію організовану Альбертським КВК-ом на тему "Українці в 21-ому столітті". Автори доповіді брали активну участь в конференції, яка відбулася в жовтні, 1984 р.

Підчас 1984 року, ми продовжували допомогу (посилки і гроші) потребуючим українцям в Польщі і в Бразилії і також роздавали харчі потребуючим українцям в Едмонтоні.

В червні, ми привітали пі Калину Лазор, член управи централі Суспільної Служби в Торонті, яка приїхала нас відвідати. Вона розглянула нашу канцелярію поговорила з двома членами нашого відділу і пропонувала декілька корисних рекомендацій.

Протязі року, Суспільна Служба переговорювала справу сполучення канцелярії з сусіднім бюро КВК/БКСУМА. Ще не було рішення в цій справі.

Суспільна Служба далі займалася в 1984 р. важною діяльністю а себто здобуванням фондів. В жовтні відбулося дуже успішне "касіно", яке нам принесло понад \$33,000 дол. Важна подія в фінансовій ділянці було створення фундації в сумі \$25,000 п-ством Лео і Беті Крися.

Проценти з фундації призначені на програми для сеньйорів.

Громада, організації, і церкви нас знов підпримували протязі осінньої збірки. Цього року в українських католицьких церквах відбулася на випробування спільна збірка з *"Catholic Social Services"*. Ще не знаємо чи повторимо спільну збірку. Треба досліджувати результати цьогорічної кампанії.

В листопаді відбувся бенкет для вшанування п-і Анни Прийма грамотою за визначну громадську працю. Шановний Міністер Василь Дячук, як почесний голова збіркової кампанії вручив п-і Приймі нагороду. На бенкеті около 100 присутніх весело проводили час.

Суспільна Служба також одержала в 1984 році гренти від федерального і провінційного урядів і міста Едмонтону.

Тому що здобування фондів далі буде важне для майбутність організації, є пропозиція шоби змінити структуру Суспільної Служби в 1985 році і додати Раду Почесних Директорів які допомагали би з фінансовими справами.

Наші відносини з декотрими організаціями поліпшилися під час 1984 року. Клуб українських професіоналістів і підприємців нас підтримав фінансово та погодився вибрати почесного голову для збіркової кампанії. Клуб також погодився брати активну участь в комітеті, який має вирішати ціль фондів з фундації "Крися". Декілька церковних організацій і осіб подарували нам харчі шоби роздати потребуючим і грошеві пожертви. Газета "Українські Вісті" часто описувала нашу діяльність протягом року за що ми дуже вдячні. Наші зв'язки з працівниками в бюрі КУК/БКСУМА були і є близькі. Підчас року ми також мали нагоду нав'язати контакти з директорами українських домів для сеньйорів і з домом опіки св. Михайла.

В лютому 1985 року, управа відбула засідання перевірки діяльності для визначення пріоритети добровольців на 1985 рік.

Пріоритети :

- 1) відносини з громадою.
- 2) підкріплення управи добровольцями.
- 3) здобування кваліфікованого персоналу
- 4) координація з українськими організаціями.
- 5) довготривалій план праці
- 6) перевірка структури Суспільної Служби.

Справа першорядної ваги в 1985 році і в майбутніх роках є притягання добровольців до всіх ділянок праці в Суспільній Службі.

ПРІОРИТЕТИ ОБСЛУГ ССУК НА 1985 РІК

1. Програма для сеньйорів в домах для пенсіонерів
2. Світличка для сеньйорів
3. Допомога сеньйорам по власних домах
4. Обслуги добровольцями.
5. Щоденна опіка над дітьми передшкільного віку.
6. Відвідини двомовних шкіл сеньйорами

## APPENDIX

The following churches conducted collections among their parishioners for UCSS in 1984. Several hundred donations were made and receipts issued by the parishes.

Assumption of the Blessed Virgin Mary - Calgary  
St. Josephat's Cathedral - Edmonton  
St. George's Parish - Edmonton  
St. Nicholas Parish - Edmonton  
St. Vladimir's Parish - Edmonton  
Assumption of the Blessed Virgin Mary - Edmonton  
Myrnam District Ukrainian Catholic Church - Myrnam  
Leduc-Calmar District Ukrainian Catholic Church - Leduc-Calmar  
St. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church - Mundare  
Holy Trinity Ukrainian Catholic Church - Vegreville  
St. Elias Ukrainian Orthodox Parish - Edmonton

The following Ukrainian Organizations made donations to the 1984 Community Fund Drive.

Canadian Ukrainian Youth Association - CYMK  
ESTRADA  
Provincial Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada  
St. Josephat's Mens Club  
Ukrainian Catholic Women's League of St. Basil's  
Ukrainian Catholic Women's League - Beverly Branch  
Ukrainian Catholic Women's League - Calgary  
Ukrainian (Calgary) Savings & Credit Union  
Ukrainian (Edmonton) Savings & Credit Union  
Ukrainian Pioneers Association of Alberta  
Ukrainian Women's Association of St. Elias Church  
Ukrainian Youth Unity Centre  
Ukrainian Catholic Women's League - Leduc

Donations of \$500 or more:

Civic Service Union LOCAL 52  
William H. Kudryk Professional Corporation  
Royal Canadian Legion - Norwood Branch 178  
Ukrainian Professional and Business Club



## FOUNDATIONS

Leo J. Krysa Family Foundation	\$5,000
Bohdan Medwidsky Foundation	\$3,200
Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton) Foundation	\$ 522

## ЗВІТ ФІНАНСОВОГО КОМІТЕТУ.

Скарбник має відповідальність опікуватися пожертвами для С.С.У.К. від організації та індивідуалів (наприклад: допомога новоприбулим імігрантам; Поміч України) , а особливо забезпечити успішне проведення Осінньої Збірки. Скарбник також складає аплікації на "гренти" , і наглядає над фінансовими справами, зв'язані з Бюром С.С.У.К.

Я дякую Романові Петришинові, цьогорічному голові Комітету Осінньої Збірки за його труд в організуванні громадської збірки, яка мала три елементи: загальна громадська збірка (через радіо і Українські Вісті) , поширення збіркових коверт в українських церквах, та річний бенкет.

Загальна громадська збірка відбулася від жовтня до грудня 1984. Оголошення на радіо СКЕР Романом Британом та в українській газеті продовжувалися через два місяці. Збірковий комітет дякує Богданові Гринишинові за його активність в організації цієї компанії. У відгук на оголошення , безпосередньо склали пожертви около 130 людей, а в церквах декілька сот громадян передало свої пожертви парафіям, які збирали для С.С.У.К. Список жертв та організацій, що брали участь в збірковій Компанії є в прилученні.

В 1984 у збірці взяли участь українські Православні церкви Едмонтону. Відносно Українських Католицьких церков, Єпископ Грешук попросив С.С.У.К. скоординувати свою збірку із Католицькою Суспільною Службою. Цей підхід зліквідувало дуплікацію і посилює координацію наших двох Суспільних Служб і буде повторено в 1985р.

Збірка в українських Католицьких Церквах відбулася і також позад Едмонтоном на всепровінційній базі.

23 листопада 1984р в Домі Молоді відбувся річний Бенкет С.С.У.К., де було відзначено пані Прийму за її "Особливу Громадську Діяльність". Були присутні около 100 людей. С.С.У.К. дякує панові Данові Ковбасюкові за його провід, як Голову Бенкетового Комітету, як і всім добровольцям, які допомогли перевести цю успішну імпрезу.

С.С.У.К. дякує Клубові українських Професіоналістів і Підприємців за їхню допомогу в Осінній Збірці. Цього року Клуб погодився вибрати одного з своїх членів, Достойного Міністра Василя Дячука як Почесного Голову Збірки. С.С.У.К. дякує панові Дячуку за його підтримку і допомогу.

До 31 грудня 1984, загально-громадська збірка отримала \$13,371 (з тим, що більшість церков ще не здали свої збірки). Прихід від церковних збірок, який буде переданий по 31 грудня, буде включений до фінансового звіту 1985р.

В додатку до Осінньої Громадської Збірки, цього року нам вдалося успішно скласти аплікації на дотації-"гренти" від слідуючих організацій: Альбертійська Фундація Культурної Спащини, Канадське Міністерство Праці та Іміграції, Місто Едмонтон.

С.С.У.К. відбула "касіно" 12 і 13 жовтня, 1984. Складаю сердечну всім добровольцям, а їх було около 50 -тьох- за їхню допомогу. Особливо дякую пані Анні Сірман за її працю, як голова "Комітету Касіно". С.С.У.К. заробила \$33,669.51.

В 1984р. С.С.У.К. відчула поважний зріст, коли родина Криси від своєї фундації підписала договір створити "траст фонд" в сумі \$25,000 при С.С.У.К.. Перша вкладка \$5,000 була передана в грудні 1984р., а решта вкладок будуть виплачені в слідуючих роках. Прихід із інвестицій адмініструватиме комітет, який матиме троє репрезентантів С.С.У.К., троє репрезентантів Клубу Українських Професіоналістів і Підприємців і одну особу від родини Криси. Прихід вживатимеся на розвиток програм для сеньйорів.

С.С.У.К. тепер опікується слідуєчими " траст фондами " :  
Лев Я. Криса - Родина Фундація; Фундація Богдана Медвідського і  
загальна Фундація Суспільної Служби Українців Канади (Едмонтон).

Ліда Лагола

## ЗВІТ СЕКРЕТАРКИ

В 1984 р., около 23 сходин відбулися для яких є протоколи. Тут включаються сходини управи раз на місяць, сходини управи разом з головами комітетів раз на місяць; і одна сесія щоби плянувати пріоритет обслуг на цілий рік.

Всі протоколи тепер записані в одному зошиті. Щодо кореспонденції отримано 11 листів які є прилучені до зошита протокольного а около 30 додаткових листів. Вислано около 90 листів.

Галя Тимочко

## КОМІТЕТ ІМІГРАЦІЇ ТА ЗАМОРСЬКОЇ ДОПОМОГИ

З часів останніх річних зборів наш комітет відправив 16 пакунків до Польщі та Бразилії сумою 729.60. Пакунки вміщали одяг і ліки для потребуючих родин та осіб. ССУЖ подарувала 150 амер. доларів для потребуючих у Бразилії. Цю пожертву особисто передали п-ство Петро і Ольга Саварин.

Ми ще пропонували допомогу у влаштуванні нових українських втікачів в Австрії. На жаль більшість з них вирішили оселитися в околиці Торонта. Вживаний одяг тимчасово знаходиться в інституті Св. Івана. Покіщо немаємо постійного місця щоби пакунки пакувати.

В наступньому році ми сподіваємося зміцнити і розвинути роботу нашого Комітету в різних напрямках.

Дарія Іваночко

## ІНФОРМАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

Летучка яка описує обслуги ССУЖ та анкета для добро вольців були приготовлені і вислані.

Дарія Іваночко

## ЗВІТ ВІДНОСНО КАНЦЕЛЯРІЇ.

Наша канцелярія зазнала декілька важливих змін в 1984 році. Наш директор залишила свою позицію в червні. Два працівники комунальної обслуги також залишили свої позиції під час року. Через брак кваліфікованих аплікантів, нам збрало шість місяців, щоби знайти нового директора, який перебрав відповідальність за канцелярію в грудні. Ми прийняли нову секретарку в жовтні та нового працівника комунальної обслуги в січні цього року. Зміна персоналу завдала ситуацію таку, що щоденна обслуга була мінімальна протягом шість місяців.

В травні 1984 року, уживаючи гранту від Федерального Уряду, ми прийняли трьох тимчасових працівників, які влаштували програму розваг і зайняттів для мешканців дванадцяти Домів для сеньйорів, з них десять українських домів, а два - в яких живуть багато українців. Працівники показували фільми, зорганізували "барбекю", вівідини між домами, прогулянки для розваг, лекції малювання та інших мистецьких виробів і проводили легку руханку.

У вересні відбулася забава для сеньйорів в "A.C.T. Centre", де виступали українські танцюристи з Смокі Лейк.

Ця програма, так званий Проект Бейта, закінчилася офіційно в жовтні, але нам було ясно, що потреба на таку програму ще існувала. Ми тому прийняли знов працівника в січні з допомогою провінційного уряду, щоби продовжувати програму розваг і зайняттів.

Під час Різдвяних Свят наш новий директор разом з секретаркою відвідали декілька Домів для Сеньйорів, щоби <sup>о</sup>пр<sub>а</sub>водити колядування.

Також в цей час шедрі громадяни нам подарували харчі, одяг, які наш персонал роздавав потребуючим українцям в Едмонтоні. Ми й далі приймаємо харчі для потребуючих.

Починаючи з лютого 1984 року СКЕР передавала по радіо нашу кожнотижневу радіопрограму на важливі теми суспільства. Наша працівниця провадила інтерв'ю з різними видатними українцями на цікаві теми. Ця програма закінчилася в серпні, тому, що працівниця, яка тим займалася виїхала з Едмонтону.

Відколи новий директор і нова працівниця почали працю в нашій канцелярії, ми були і є готові запевнити, що слідуючі обслуги продовжуються:

1. Програми для сеньйорів
2. Переклади та тлумачення
3. Служба направлення
4. Адвокатство
5. Юридична допомога
6. Обслуга супроводження
7. Допомога імігрантам
8. Фінансова допомога в скрутних випадках
9. Обслуги добровольцями.

З великою пошаною,

Ганя Семотюк

Оксана Гнатюк